

Ring, ring de banjo!

Stephen Collins FOSTER (1826–1864)

SOLO



1. De time is neb-ber drear-y if de dark-ey neb-ber groans;



de la-dies neb-ber wea-ry wid de rat-tle ob de bones:

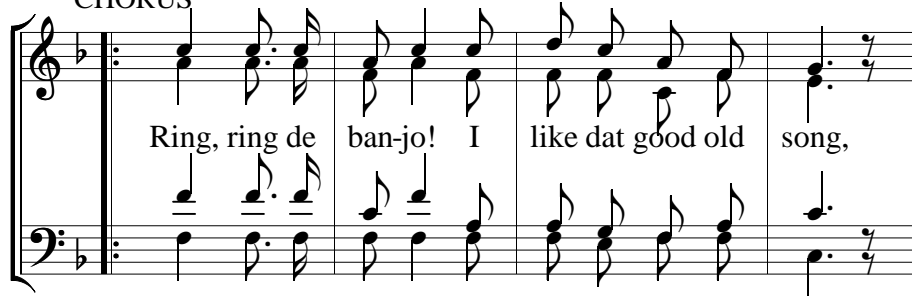


Den come a-gain Su-san-na by the gas-light ob de moon;

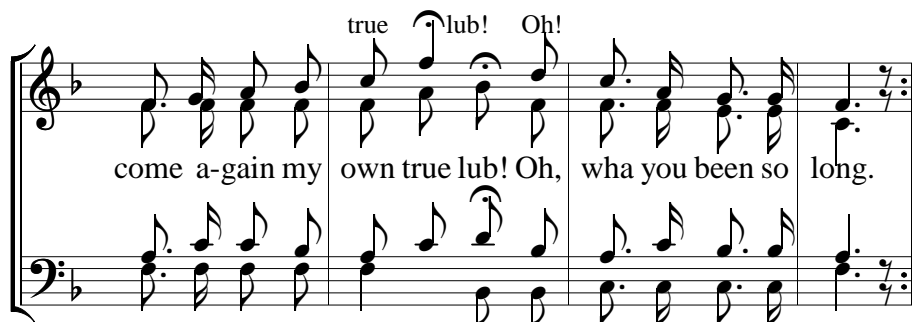


we'll tum de old pi - a-no when de ban-jo's out ob tune.

CHORUS



Ring, ring de ban-jo! I like dat good old song,



come a-gain my own true lub! Oh, wha you been so long.

true lub! Oh!

CHORUS: Ring, ring de banjo!
I like dat good old song,
Come again my (own) true lub!
Oh, wha you been so long.

2 Oh! nebber count de bubbles
While der's water in de spring:
De darkey hab no troubles
While he's got dis song to sing.
De beauties ob creation
Will nebber lose der charm
While I roam de old plantation
Wid my true lub on my arm. (CHORUS)

3 Once I was so lucky,
My massa set me free,
I went to old Kentucky
To see what I could see:
I could not go no farder,
I turn to massa's door,
I lub him all de harder,
I'll go away no more. (CHORUS)

4 Early in the morning
On a lubly summer day,
My massa send me warning
He'd like to hear me play.
On the banjo tapping,
I come wid dulcem strain;
Massa fall a-napping,
He'll nebber wake again. (CHORUS)

5 My lub, I'll hab to leabe you
While de ribber's running high:
But I nebber can deceibe you
So don't you wipe your eye.
I's guine to make some money,
But I'll come anodder day;
I'll come again my honey,
If I hab to work my way. (CHORUS)

Ring, ring de banjo!

Stephen Collins FOSTER (1826–1864)

SOLO



1. De time is neb-ber drear-y if de dark-ey neb-ber groans;



de la-dies neb-ber wea-ry wid de rat-tle ob de bones:



Den come a-gain Su-san-na by the gas-light ob de moon;



we'll tum de old pi - a-no when de ban-jo's out ob tune.

CHORUS

Ring, ring de ban-jo! I like dat good old song,

come a-gain my own true lub! Oh, wha you been so long.

true lub! Oh!

CHORUS: Ring, ring de banjo!
I like dat good old song,
Come again my (own) true lub!
Oh, wha you been so long.

2 Oh! nebber count de bubbles
While der's water in de spring:
De darkey hab no troubles
While he's got dis song to sing.
De beauties ob creation
Will nebber lose der charm
While I roam de old plantation
Wid my true lub on my arm. (CHORUS)

3 Once I was so lucky,
My massa set me free,
I went to old Kentucky
To see what I could see:
I could not go no farder,
I turn to massa's door,
I lub him all de harder,
I'll go away no more. (CHORUS)

4 Early in the morning
On a lubly summer day,
My massa send me warning
He'd like to hear me play.
On the banjo tapping,
I come wid dulcem strain;
Massa fall a-napping,
He'll nebber wake again. (CHORUS)

5 My lub, I'll hab to leabe you
While de ribber's running high:
But I nebber can deceibe you
So don't you wipe your eye.
I's guine to make some money,
But I'll come anodder day;
I'll come again my honey,
If I hab to work my way. (CHORUS)

Ring, ring de banjo!

CHORUS

Ring, ring de banjo!
I like dat good old song,
Come again my (own) true lub!

Oh, wha you been so long.

1

De time is nebber dreary
If de darkey¹ nebber groans;
De ladies nebber weary
Wid de rattle ob de bones²:

Den come again Susanna
By de gaslight ob de moon;
We'll tum de old piano
When de banjo's out ob tune.

2

Oh! nebber count de bubbles
While der's water in de spring:
De darkey hab no troubles
While he's got dis song to sing.
De beauties ob creation
Will nebber lose der charm
While I roam
de old plantation
Wid my true lub on my arm.

3

Once I was so lucky,
My massa³ set me free,
I went to old Kentucky
To see what I could see;
I could not go no farder,
I turn to massa's door,
I lub him all de harder,
I'll go away no more.

Refrain, Chor

Lasst das Banjo klingen!
Ich mag das gute alte Lied,
Komm wieder, meine (eigene)
[Liebste!

Oh, wo bist du so lange gewesen?

Die Zeit ist niemals traurig,
wenn der Schwarze niemals stöhnt;
die Damen werden nie müde,
das Geklapper der Knochen

[(zu hören):

komm also wieder, Susanna,
beim Gaslicht des Mondes;
wir klimpern auf dem alten Klavier
wenn das Banjo verstimmt ist.

Oh, zähle nie die Luftblasen,
solange Wasser im Brunnen ist:
der Schwarze hat keinen Kummer,
solange er dieses Lied singen kann.
Die Schönheiten der Welt
werden nie ihren Charm verlieren,
solange ich spazieren kann
über die alte Plantage
mit meiner Liebsten am Arm.

Einmal hatte ich das Glück,
mein *Massa* ließ mich frei,
ich ging nach dem alten Kentucky,
um zu sehen, was es zu sehen gab.
Ich konnte nicht weiter gehen,
ich kam zurück zu des *Massa* Tür;
ich liebe ihn (jetzt) umso mehr,
ich gehe nie wieder fort.

4

Early in the morning
Ob a lubly summer day,
My massa send me warning
He'd like to hear me play.
On the banjo tapping,
I come wid dulcem strain;
Massa fall a-napping,
He'll nebber wake again.

Früh morgens,
an einem schönen Sommertag,
ließ mich mein *Massa* rufen,
er möchte mich spielen hören.
Das Banjo schlagend,
kam ich mit süßer Melodie;
Massa schlummerte ein,
er wird nie wieder wach.

5

My lub, I'll hab to leabe you

Mein Schatz, ich muss dich
[verlassen,

While de ribber's running high,
führt:

so lange der Fluss Hochwasser

But I nebber can deceibe you
So don't you wipe your eye.

aber ich kann dich nie betrügen,
also wisch dein Auge nicht.

I's guine to make some money,
But I'll come anodder day;

Ich gehe, um Geld zu verdienen,
aber ich komme an einem anderen

Tag,

I'll come again my honey,

ich komme wieder, meine Süße,

If I hab to work my way.

(und) wenn ich mir die Reise
[verdienen muss.

¹ *darkey* "Dunkelhäutiger"; ebenso wie *negro* oder *colored person* nicht mehr politisch korrekt. Heute sagt man *black* oder *African American*.

² *bones* Rhythmus-Instrument aus dem Kieferknochen eines Tieres, die wie Löffel oder Kastagnetten geschlagen werden. *Bones* und *Tambo* waren Spaßmacher in der *Minstrel Show*, die nach ihren Instrumenten benannt wurden.

³ *massa* = *master*, Sklavenbesitzer